

**UJEDINJENE  
NACIJE**

---



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-13/1-A

Datum: 23. jul 2008.

Original: engleski

---

**PRED PREDŽALBENIM SUDIJOM**

**Rešava:** sudija Theodor Meron, predžabeni sudija

**Sekretar:** g. Hans Holthuis

**Nalog od:** 23. jula 2008.

**TUŽILAC**

**protiv**

**MILETA MRKŠIĆA  
VESELINA ŠLJIVANČANINA**

**JAVNO**

---

**NALOG U VEZI S PODNESKOM TUŽILAŠTVA KAO RESPONDENTA**

---

**Tužilaštvo:**

gđa Helen Brady

**Odbrana:**

g. Miroslav Vasić i g. Vladimir Domazet za Mileta Mrkšića  
g. Novak Lukić i g. Stéphane Bourgon za Veselina Šljivančanina

Prevod

**JA, THEODOR MERON**, sudija Žalbenog veća Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno veće, odnosno Međunarodni sud) i predžalbeni sudija u ovom predmetu,

**IMAJUĆI U VIDU** da je 27. septembra 2007. Pretresno veće II (dalje u tekstu: Pretresno veće) proglasilo Veselina Šljivančanina (dalje u tekstu: g. Šljivančanin) krivim po jednoj tački za pomaganje i podržavanje mučenja i izreklo mu jedinstvenu kaznu od pet godina zatvora;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je 27. septembra 2007. Pretresno veće proglasilo Mileta Mrkšića (dalje u tekstu: g. Mrkšić) krivim po tri tačke za pomaganje i podržavanje ubistva, mučenja i okrutnog postupanja i izreklo mu kaznu od 20 godina zatvora;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da su 29. oktobra 2007. g. Šljivančanin, g. Mrkšić i tužilaštvo podneli najave žalbe na Prvostepenu presudu i da u tom predmetu trenutno postupaju Žalbeno veće;<sup>3</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je 8. jula 2008. g. Šljivančanin podneo žalbeni podnesak,<sup>4</sup> kojim povlači "osnov 5, osnov 6, [paragrafe] 27, 28 i 29, te podgrešku 1, a), b), c) i g)"<sup>5</sup> i objašnjava da je preostale žalbene osnove i podosnove reorganizovao "radi lakšeg rešavanja po ovoj žalbi";<sup>6</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je 8. jula 2008. g. Mrkšić podneo žalbeni podnesak;<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> *Tužilac protiv Mileta Mrkšića i drugih*, predmet br. IT-95-13/1-T, Presuda (dalje u tekstu: Prvostepena presuda), 27. septembar 2007, par. 715, 716.

<sup>2</sup> Prvostepena presuda, par. 713.

<sup>3</sup> Najava žalbe odbrane Veselina Šljivančanina na Presudu od 27. septembra 2007. (dalje u tekstu: Šljivančaninova najava žalbe), 29. oktobar 2007; Najava žalbe odbrane g. Mileta Mrkšića i zahtev za odobrenje da se prekorači ograničenje broja reči (dalje u tekstu: Mrkšićeva najava žalbe), 29. oktobar 2007; Najava žalbe tužilaštva, 29. oktobar 2007. Dana 7. maja 2008. tužilaštvo je podnelo Izmenjenu najavu žalbe tužilaštva.

<sup>4</sup> Poverljivi Žalbeni podnesak u ime Veselina Šljivančanina (dalje u tekstu: Šljivančaninov žalbeni podnesak), 8. jul 2008.

<sup>5</sup> Šljivančaninov žalbeni podnesak, fusnota 23.

<sup>6</sup> Šljivančaninov žalbeni podnesak, par. 19.

<sup>7</sup> Žalbeni podnesak Mileta Mrkšića (dalje u tekstu: Mrkšićev žalbeni podnesak), 8. jul 2008.

*Prevod*

**REŠAVAJUĆI PO** "Zahtevu tužilaštva da se Šljivančaninu naloži da zatraži odobrenje za podnošenje izmenjene najave žalbe i da se ponište novi osnovi sadržani u njegovom žalbenom podnesku" (dalje u tekstu: Zahtev), koji je podnet 18. jula 2008;

**IMAJUĆI U VIDU** da tužilaštvo u Zahtevu: (i) tvrdi da Šljivančaninov žalbeni podnesak nedopustivo izlazi iz okvira Šljivančaninove najave žalbe uvođenjem "ekvivalenta dva nova [žalbena] osnova i tri nova podosnova, koji su potkrepljeni potpuno novim pravnim i činjeničnim argumentima"<sup>8</sup>, konkretno, podosnova A i C osnova 2; podosnova A i B osnova 5; podosnova D osnova 1 i podosnova A(I) i podosnova A(II) osnova 6;<sup>9</sup> (ii) iznosi prigovor u vezi s uvođenjem tih navodno novih žalbenih osnova i podosnova u ovoj fazi žalbenog postupka zbog toga što se time "nanosi šteta tužilaštvu, koje je više od osam meseci radilo polazeći od osnova i podosnova iznetih u [Šljivančaninovo] najavi žalbe"<sup>10</sup>; (iii) traži od Žalbenog veća da poništi te navodno nove žalbene osnove i podosnove;<sup>11</sup> i (iv) u slučaju da Žalbeno veće Šljivančaninu dopusti da ostane pri tim "novim" žalbenim osnovima, traži još 21 dan za podnošenje odgovora na Šljivančaninov žalbeni podnesak;<sup>12</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor u ime Veselina Šljivančanina na 'Zahtev tužilaštva da se Šljivančaninu naloži da zatraži odobrenje za podnošenje izmenjene najave žalbe i da se ponište novi osnovi sadržani u njegovom žalbenom podnesku'" (dalje u tekstu: Odgovor), koji je podnet 22. jula 2008;

**IMAJUĆI U VIDU** da je uz Odgovor priložena izmenjena najava žalbe<sup>13</sup> i da u njemu g. Šljivančanin tvrdi (i) da se njegovim žalbenim podneskom ne uvode novi žalbeni osnovi i podosnovi; (ii) da tužilaštvu nije naneta nikakva šteta; i (iii) da interesi pravde nalažu da Žalbeno veće presudi po svim argumentima iznetim u njegovom žalbenom podnesku;<sup>14</sup>

---

<sup>8</sup> Zahtev, par. 2 c).

<sup>9</sup> Zahtev, par. 2 i)-iv).

<sup>10</sup> Zahtev, par. 4.

<sup>11</sup> Zahtev, par. 1 i 5(2).

<sup>12</sup> Zahtev, par. 6.

<sup>13</sup> Izmenjena najava žalbe u ime Veselina Šljivančanina, 22. jul 2008, priložena kao "Prilog". *Vidi* i Odgovor, par. 56.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 7 i 14.

*Prevod*

**IMAJUĆI U VIDU** da je tužilaštvo usmeno obavestilo Žalbeno veće da neće podnositi repliku na Odgovor;

**IMAJUĆI U VIDU** da je 14. jula 2008. tužilaštvo podnelo "Zahtev tužilaštva za poništavanje Mrkšićevog žalbenog podneska i Dodatka", kojim od Žalbenog veća traži da: (i) poništi Mrkšićev žalbeni podnesak zbog prekoračenja ograničenja broja reči, kao i zbog toga što je Dodatak netačan i sadrži suštinske argumente; (ii) naloži g. Mrkšiću da ponovo podnese svoj podnesak i dodatak u kojem će ispraviti sve greške koje je navelo tužilaštvo; i (iii) odobri tužilaštvu produženje roka za podnošenje podneska respondenta, koji će početi da teče od dana podnošenja korigovane verzije Mrkšićevog žalbenog podneska;

**IMAJUĆI U VIDU** "Odgovor odbrane Mileta Mrkšića na zahtev tužilaštva za poništavanje žalbenog podneska i Dodatka od 14. jula 2008", koji je podnet 18. jula 2008. i u kojem se priznaje da Mrkšićev žalbeni podnesak i Dodatak sadrže greške, od Žalbenog veća traži odobrenje da se korigovana verzija podneska i Dodatka podnese 22. jula 2008. i navodi da se g. Mrkšić ne protivi zahtevu tužilaštva za produženje roka za podnošenje podneska respondenta;

**IMAJUĆI U VIDU** da je korigovana verzija Mrkšićevog žalbenog podneska i Dodatka podneta na poverljivom osnovu 22. jula 2008;<sup>15</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da će po pitanjima koja je tužilaštvo pokrenulo Zahtevom rešavati Veće u punom sastavu i da je, prema tome, malo verovatno da će odluka biti doneta pre pauze u radu suda;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je, u skladu s Odlukom od 14. decembra 2007, rok za podnošenje podneska tužilaštva kao respondenta 18. avgust 2008;<sup>16</sup>

**IMAJUĆI DALJE U VIDU** da je tužilaštvo izrazilo nameru da podnese konsolidovani podnesak respondenta;<sup>17</sup>

---

<sup>15</sup> Poverljivi žalbeni podnesak Mileta Mrkšića, korigovan 22. jula 2008. (i Dodatak A) (dalje u tekstu: Mrkšićev korigovani žalbeni podnesak), 22. jul 2008.

<sup>16</sup> Odluka po zajedničkom zahtevu odbrane za produženje roka za podnošenje podnesaka, 14. decembar 2007.

*Prevod*

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, pre nego što se donese odluka po Zahtevu, tužilaštvo ne može da zna da li u konsolidovanom podnesku respondenta treba da se bavi navodno "novim" žalbenim osnovima i podosnovima iz Šljivančaninovog žalbenog podneska;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da će, s obzirom na izmene u Mrkšićevom korigovanom žalbenom podnesku, tužilaštvu biti potrebno više vremena za strukturisanje podneska respondenta i da nije pravedno da se tužilaštvo kažnjava zbog kašnjenja u rasporedu podnošenja podnesaka do kojeg je, u stvari, došlo zato što g. Mrkšić nije postupao u skladu s odredbama Uputstva IT/184;

**OVIM PRIHVATAM** Mrkšićev korigovani žalbeni podnesak (i Dodatak A) kao važeći žalbeni podnesak g. Mrkšića;

**PROGLAŠAVAM** Mrkšićev žalbeni podnesak i Dodatak A ništavnim i nevažećim;

**NALAŽEM** tužilaštvu da podnese konsolidovani podnesak respondenta do četvrtka, 28. avgusta 2008, u kojem neće govoriti o sledećim žalbenim osnovima i podosnovima iznetim u Šljivančaninovom žalbenom podnesku: podosnovima A i C osnova 2; podosnovima A i B osnova 5; podosnovu D osnova 1; i podosnovu A(I) i podosnovu A(II) osnova 6, i

**OBAVEŠTAVAM** tužilaštvo da, nakon što Žalbeno veće reši po pitanjima pokrenutim u Zahtevu, može dobiti odobrenje za dopunu svog podneska respondenta.

---

<sup>17</sup> Zahtev, fusnota 22; *vidi* i Zahtev tužilaštva za poništavanje Mrkšićevog žalbenog podneska i Dodatka, 14. jul 2008, fusnota 17.

*Prevod*

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

Dana 23. jula 2008.

U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Theodor Meron,  
predžalbeni sudija

**[pečat Međunarodnog suda]**